

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Щёкина Вера Владимировна  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 2019.05.22 14:38:02  
Уникальный идентификатор документа:  
a2232a55157e576551a8399b4160492af5398942042d556b01575a454e57729

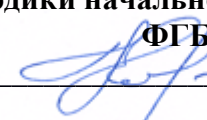


**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования

«Благовещенский государственный педагогический университет»

**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
Рабочая программа дисциплины**

**УТВЕРЖДАЮ**  
**Декан факультета педагогики**  
**и методики начального образования**  
**ФГБОУ ВО «БГПУ»**  
  
**А.А. Клёцкина**  
**«22» мая 2019 г.**

**Рабочая программа дисциплины  
ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки**  
**44.03.05 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**  
**(с двумя профилями подготовки)**

**Профиль**  
**«ДОШКОЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ»**

**Профиль**  
**«АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»**

**Уровень высшего образования**  
**БАКАЛАВРИАТ**

**Принята на заседании кафедры**  
**Английской филологии и методики**  
**преподавания английского языка**  
**(протокол № 9 от «15» мая 2019 г.)**

**Благовещенск 2019**

## СОДЕРЖАНИЕ

**1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**3

**2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ**4

**3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ)** 5

**4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО  
ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**6

**5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**7

**6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ)  
УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА**14

22

**В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ**22

**8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С  
ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**22

**9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ**22

**10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА**23

**11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ**24

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

**1.1 Цель дисциплины:** формирование, развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, знакомство с основами кросс-культурной профессиональной коммуникации, развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.

**1.2 Место дисциплины в структуре ООП:** Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1 и является дисциплиной по выбору (Б1.В.ДВ.01.01).

Освоение дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» обобщает знания, полученные при изучении таких дисциплин, как «Страноведение английского языка», «Лексикология английского языка», «Теория и практика перевода», «Теория и методика обучения английскому языку».

**1.3 Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**  
**ПК-2:**

- Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ начального, основного общего и среднего общего образования; **индикаторами достижения которой является:**

- **ПК 2.3** владеет знаниями об особенностях образа жизни, быта, культуры стран изучаемого языка, а также знаниями наиболее значимых социокультурных реалий.

**1.4 Перечень планируемых результатов обучения.** В результате изучения дисциплины студент должен:

- **знать:**

- основные аспекты взаимообусловленности и взаимопроникновения культуры и коммуникации, языка и культуры;
- культурологические и социокультурные подходы к обучению английскому языку;
- структуру социокультурной компетенции, факторы, условия и средства ее формирования.

- **уметь:**

- самостоятельно работать с новейшей научной информацией и справочными материалами по проблемам межкультурной коммуникации;
- распознавать общее и отличное в родной культуре и культуре изучаемого языка;
- использовать технологии формирования и развития социокультурной компетенции учащихся при изучении английского языка.

- **владеть:**

- способностью объективно и толерантно воспринимать и интерпретировать социо-культурные различия;
- основными ключевыми понятиями, которые содержат основную информацию социокультурного значения.

**1.5 Общая трудоемкость дисциплины** «Практикум по межкультурной коммуникации» составляет 2 зачётные единицы (2 ЗЕ) (72 часа).

Программа предусматривает изучение материала на лабораторных занятиях. Предусмотрена самостоятельная работа студентов по темам и разделам. Проверка знаний осуществляется фронтально, индивидуально.

**1.6 Объем дисциплины и виды учебной деятельности**

**Объем дисциплины и виды учебной деятельности**

<b>Вид учебной работы</b>	<b>Всего часов</b>	<b>Семестр 10</b>
Общая трудоемкость	72	72
Аудиторные занятия	36	36
Лекции	-	-
Лабораторные занятия	36	36
Самостоятельная работа	36	36
Вид итогового контроля	-	зачёт

**2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ**

**2.1 Очная форма обучения**

**Учебно-тематический план**

<b>№</b>	<b>Наименование тем (разделов)</b>	<b>Всего часов</b>	<b>Аудиторные занятия</b>		<b>Самостоятельная работа</b>
			<b>Лекции</b>	<b>Лаб. занятия</b>	
1.	Аксиологические основы преподавания иностранных языков в разных культурах.	8	-	4	4
2.	Теория межкультурной коммуникации (МКК) как научная и учебная дисциплина.	8	-	4	4
3.	Типология культур.	8	-	4	4
4.	Аккультурация в межкультурной коммуникации.	8	-	4	4
5.	Язык и культура.	8	-	4	4
6.	Стереотипы восприятия в МКК.	8	-	4	4
7.	Национально-культурные особенности лексического строя языков и проблемы межкультурной коммуникации.	8	-	4	4
8.	Особенности коммуникативного поведения англичан и американцев и проблемы МКК.	8	-	4	4
9.	Невербальные аспекты межкультурной коммуникации	8	-	4	4
Зачёт					
<b>ИТОГО</b>		<b>72</b>	<b>-</b>	<b>36</b>	<b>36</b>

**Интерактивное обучение по дисциплине**

<b>№</b>	<b>Наименование тем(разделов)</b>	<b>Вид занятия</b>	<b>Форма интерактивного занятия</b>	<b>Кол-во часов</b>
1.	Аксиологические основы преподавания иностранных языков в разных культурах.	ПР	Просмотр и обсуждение фильма	2
2.	Типология культур.	ПР	Просмотр и обсуждение фильма	2
3.	Стереотипы восприятия в МКК	ПР	Просмотр и обсуждение фильма	2
4.	Национально-культурные особенности лексического строя языков и проблемы межкультурной коммуникации.	ПР	Работа в малых группах	2
<b>ИТОГО</b>				<b>8</b>

### 3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ)

#### **Тема 1. Аксиологические основы преподавания иностранных языков в разных культурах.**

Характеристики педагогических систем разных культур. Подходы к организации обучения иностранному языку в разных культурах. Проблемы иноязычного образования на современном этапе и роль учителя иностранных языков в их решении. Факторы, влияющие на ценностные ориентиры учителя иностранных языков. Классификация подходов к обучению иностранному языку в контексте разных культур. Особенности когнитивного подхода к обучению иностранному языку.

#### **Тема 2. Теория межкультурной коммуникации (МКК) как научная и учебная дисциплина.**

Возникновение и развитие теории МКК. Причины выделения МКК в качестве отдельной дисциплины. Понятие коммуникации. Коммуникативная деятельность и коммуникативное поведение. Коммуникативный акт. Понятие дискурса в теории коммуникации. Коммуникативное событие. Модели коммуникации. Типы и виды коммуникации.

#### **Тема 3. Типология культур.**

Культура и коммуникация. Дефиниции культуры. Семиотическая трактовка. Структурные признаки. Типологические исследования культур Э.Холла. Типологические исследования культур Г.Хофштеде. Характеристики культур по обозначенным параметрам. Типологические характеристики англо-саксонской культуры и русской культуры. Анализ межкультурных конфликтов на основе типологических характеристик разных культур.

#### **Тема 4. Аккультурация в межкультурной коммуникации.**

Усвоение культуры. Социализация. Инкультурация. Аккультурация. Понятие культурного шока К.Оберга. Теория усвоения чужой культуры Беннета. Понятия этноцентризма и этнорелятивизма.

#### **Тема 5. Язык и культура.**

Язык в аспекте межкультурной коммуникации. Определение национально-культурной специфики речевого поведения. Соотношение национальной языковой личности и национального характера. Анализ специфики текстовой деятельности в процессе межкультурной коммуникации. Определение роли фоновых знаний в межкультурной коммуникации. Анализ значения и способов передачи безэквивалентной лексики, ономастики, языковых афоризмов, фразеологии. Анализ художественного текста как средоточия культурных различий.

#### **Тема 6. Стереотипы восприятия в МКК.**

Стереотипы как явление культурного пространства. Языковой стереотип. Причины возникновения, характер и функции стереотипов. Этнокультурные стереотипы. Авто и гетеростереотипы. Роль стереотипов в МКК.

#### **Тема 7. Национально-культурные особенности лексического строя языков и проблемы межкультурной коммуникации.**

Этническая обусловленность национальной специфики слова. Особенности номинации в разных культурах. Культурно-маркированные пласты лексического строя языков: безэквивалентная лексика и лакуны; паремиологический слой языка; фразеологический фонд языка; символизмы; метафоры и стилистически-маркированная лексика; лексика, обслуживающая речевое поведение и речевой этикет.

#### **Тема 8. Особенности коммуникативного поведения англичан и американцев и проблемы МКК.**

Доминантные черты вербального коммуникативного поведения англичан и американцев. Характерные речевые формулы и клише в типичных ситуациях общения. Сопоставление речевых формул и клише в соизучаемых языках.

#### **Тема 9. Невербальные аспекты межкультурной коммуникации.**

Вокалика или акустические паралингвизмы (высота и громкость голоса, интонация, паузация, темп и ритм речи); Графика; Окулесика (зрительный контакт); Проксемика (межличностное расстояние); Тактилика (интенсивность допустимого тактильного контакта); Кинесика (положение и движение тела, жестикуляция); Мимика (выражение лица); Хронемика (отношение ко времени и использование времени); Сенсорика; Одорика (запахи); Внешний вид (одежда и цвет в их символических значениях).

#### 4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

«Практикум по межкультурной коммуникации» как учебная дисциплина представляет собой интегрированный курс, в котором рассматривается обучение межкультурному общению и межкультурной коммуникации в контексте диалога культур, а также современные подходы и теории лингводидактики.

Учебно-методические материалы представлены в учебном пособии Е.Л.Межаковой «Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации» (Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2012) и содержат проблемные вопросы по каждому разделу теории и практики, а также упражнения творческого и проблемного характера. Материалы по подготовке к занятиям содержат планы проведения занятий, списки основной и дополнительной литературы и задания для самопроверки.

**При подготовке к практическим занятиям** необходимо изучить не только основную, но и дополнительную литературу, что является залогом успешного выполнения заданий для самостоятельной работы. Поскольку обсуждение тем основано на сведениях из самых разнообразных областей знания, задания имеют проблемный и творческий характер, они нацелены не только на тренировку и усвоение тех или иных положений, но и на развитие умения аналитически мыслить, аргументировано излагать свою точку зрения, всесторонне рассматривать факты, проявлять толерантность и социокультурную сензитивность.

**При подготовке к зачету** следует помнить, что в содержание ответов входят два вопроса по теории и один по практике, предполагающий приобретение студентами навыков по преодолению возможных межкультурных проблем в процессе обучения английскому языку.

Каждая из предлагаемых для изучения тем предполагает выполнение практических заданий, которые ориентированы на реальный педагогический процесс обучения английскому языку в средней школе и нацелены на систематическую и комплексную самостоятельную работу студентов. Практическим результатом работы является разработка обучающимися конкретных занятий (проектов классных часов) по программе средней школы в контексте перечисленных тем с подробным анализом целей, содержания, форм, видов работы, средств контроля и результатов обучения.

#### Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов по дисциплине

№	Наименование раздела (темы)	Формы/виды самостоятельной работы	Количество часов, в соответствии с учебно-тематическим планом
1.	Аксиологические основы преподавания иностранных языков в разных культурах.	Заполнение терминологического словаря. Изучение подходов к преподаванию иностранных языков в разных культурах и составление конспекта.	4

2.	Теория межкультурной коммуникации (МКК) как научная и учебная дисциплина.	Изучение предлагаемой литературы и составление конспекта. Ответы на проблемные вопросы и выполнение упражнений из рабочей тетради с.59-67	4
3.	Типология культур.	Заполнение терминологического словаря. Ответы на проблемные вопросы и выполнение упражнений из рабочей тетради с.67-73	4
4.	Аккультурация в межкультурной коммуникации.	Заполнение терминологического словаря. Ответы на проблемные вопросы и выполнение упражнений из рабочей тетради с.73-81.	4
5.	Язык и культура.	Изучение предлагаемой литературы и составление конспекта. Ответы на проблемные вопросы и выполнение упражнений из рабочей тетради с. 81-90.	4
6.	Стереотипы восприятия в МКК.	Изучение предлагаемой литературы и составление конспекта. Ответы на проблемные вопросы и выполнение упражнений из рабочей тетради с. 90-99.	4
7.	Национально-культурные особенности лексического строя языков и проблемы межкультурной коммуникации.	Заполнение терминологического словаря. Ответы на проблемные вопросы и выполнение упражнений из рабочей тетради с.99-108.	4
8.	Особенности коммуникативного поведения англичан и американцев и проблемы МКК.	Изучение предлагаемой литературы и составление конспекта. Ответы на проблемные вопросы и выполнение упражнений из рабочей тетради с. 108-114.	4
9.	Невербальные аспекты межкультурной коммуникации	Заполнение терминологического словаря. Ответы на проблемные вопросы и выполнение упражнений из рабочей тетради с.113-119.	4
	<b>ИТОГО</b>		<b>36</b>

## 5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### Тема 1. Аксиологические основы преподавания иностранных языков в разных культурах.

#### Проблемные вопросы и задания:

1. Объясните значение терминологического сочетания «аксиологические основы».
2. Существуют ли различия в подходах преподавания иностранного языка в разных странах? Какие?
3. Объясните значение терминов: бихевиоризм, когнитивизм, гуманизм, конструктивизм, компетентность, компетенция.
4. В чем была несостоятельность методики обучения иностранному языку в вашем личном опыте обучения в средней школе?
5. С какими проблемами сталкиваются учителя иностранных языков в современной школе,

6. Каким должен быть учитель иностранного языка в современной школе?
7. Посмотрите видео «"Teaching in the 21-st century"» и ответьте на вопросы:
- Какие задачи необходимо решить, чтобы педагогическая практика соответствовала требованиям времени?
  - Что такое «таксономия Блума»?
  - В чем основные требования к организации современного урока?
8. Посмотрите видео “Pedagogical Theories” и заполните таблицу:

	behaviorism	cognitivism	constuctivism
Mind			
Learning			
Instruction			
Main idea			

9. Посмотрите видео “Learning Styles” и ответьте на вопросы:
- Как и когда формируются представления о том, как надо учиться и как надо учить?
  - Почему возникают проблемы между учителем и учеником, принадлежащим к разным культурам?
  - Что нужно понимать, чтобы приспособиться к условиям обучения в другой культуре,

#### **Литература:**

1. Гальскова Н.Д., Тарева Е.Г. Ценности современного мира глобализации и межкультурное образование как ценность//Иностр. Языки в школе. – 2012. - №1. – С. 3-11.
2. Тагунова И.А. Подходы к разработке современных теорий обучения и воспитания в западных странах/гика. – 2016. - №2. С.105-112.
3. Мильруд Р. Между Сократом и Конфуцием//Иностранные языки. – 2013. - № 6. С.4-7.

### **Тема 2. Теория межкультурной коммуникации (МКК) как научная и учебная дисциплина.**

#### **Проблемные вопросы и задания**

1. Изучение любой дисциплины предполагает формирование соответствующей компетентности. Как вы понимаете компетентность в межкультурной коммуникации?
2. Равнозначны ли понятия “коммуникация” и “общение”? Аргументируйте свое мнение.
3. Дайте дефиницию следующим словам “терпение”, “терпимость”, “терпеливость”, “толерантность”.
4. Объясните значение следующих терминов: “коммуникативный акт”, “коммуникативное поведение”, “коммуникативный процесс”, “дискурс”.
5. Упорядочите следующие типы коммуникации по следующим основаниям: а) характер субъектов; б) форма; в) объем; г) тип дискурса.  
Социальная; межличностная; внутрикультурная; политическая; межэтническая; невербальная; межкультурная; вербальная; межнациональная; педагогическая; официальная; неофициальная.
6. Что может быть содержанием социальной коммуникации?
7. По каким показателям можно определить, что некая общность людей обладает своей культурой?
8. Как строится процесс коммуникации? Из каких компонентов он состоит?
9. Какие характеристики свойственны процессу коммуникации?

#### **Литература:**

1. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие \ А.П.Садохин. – М.: КНОРУС, 2014.



2. Слепович, В.С. Межкультурная коммуникация = Intercultural Communication Course Pack. Учебное пособие \ В.С.Слепович - Мн.: БГЭУ, 2006.
3. Межакова, Е.Л. Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации: учеб.пособие / Е.Л.Межакова. –Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2012.

### **Тема 3. Типология культур.**

#### **Проблемные вопросы и задания**

1. Ознакомьтесь с историей термина «культура», докажите, что в современной науке существует множество подходов к её определению. Перечислите основные группы трактовок культуры, поясните, в чем состоят различия между ними. Соотнесите понятия «культура» и «традиция», приведите примеры.

2. Охарактеризуйте культуру как результат мыслительной деятельности человека. Поясните, каким образом можно изучить культуру через язык. Дайте определение культурного смысла и культурной коннотации, приведите примеры.

3. Раскройте понятие ментальности, поясните, в чем состоит её культурологическая дифференциация. Проследите взаимосвязь ментальности с культурой и картиной мира, приведите примеры. Представьте взаимодействие ментальности и культуры в виде схемы. Обозначьте отличие русской ментальности от зарубежной.

4. Дайте определение менталитета народа, перечислите основные подходы к его определению. Поясните разницу между понятиями ментальности и менталитета. Охарактеризуйте отражение проблематики менталитета в философии, психологии, фольклористике, истории. Перечислите аспекты изучения менталитета и докажите актуальность его изучения. Назовите трудности в исследовании менталитета, приведите примеры.

#### **Литература:**

1. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие \ А.П.Садохин. – М.: КНОРУС, 2014.
2. Межакова, Е.Л. Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации: учеб.пособие / Е.Л.Межакова. –Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2012.

### **Тема 4. Аккультурация в межкультурной коммуникации.**

#### **Проблемные вопросы и задания**

**Ознакомьтесь со статьей К. Оберга (Oberg, *Ralvero Culture Shock and the Problem of Adjustment in New Cultural Environments // Readings in Intercultural Communication. – Washington, D.C.,1972,vol.2*) и на русском языке изложите взгляд автора на проблему.**

#### **Culture Shock and the Problem of Adjustment in New Cultural Environments**

Culture shock may be called an occupational disease of people who have been suddenly transplanted abroad. Like most ailments, it has its own symptoms and cure.

Culture shock is precipitated by the anxiety that results from losing all our familiar signs and symbols of social intercourse. Those signs or cues include the thousand and one ways in which we orient ourselves to the situation of daily life: when to shake hands and what to say when we meet people, when and how to give tips, how to make purchases, when to accept and when to refuse invitations, when to take statements seriously and when not. These cues, which may be words, gestures, facial expressions, customs, or norms are acquired by all of us in the course of growing up and are as much a part of our culture as the language we speak or the beliefs we accept. All of us depend for our peace of mind and our efficiency on hundreds of these cues, most of which we do not carry on the level of conscious awareness.

Now when an individual enters a strange culture, all or most of these familiar cues are removed. He or she is like a fish out of water. No matter how broadminded or full of goodwill you may be, a series of props have been knocked from under you, followed by a feeling of frustration and anxiety. People react to the frustration in much the same way. First they reject the environment which causes the discomfort. “The ways of the host country are bad because they make us

feel bad.” When foreigners in a strange land get together to grouse about the host country and its people, you can be sure they are suffering from culture shock. Another phase of culture shock is regression. The home environment suddenly assumes a tremendous importance. To the foreigner everything becomes irrationally glorified. All the difficulties and problems are forgotten and only the good things back home are remembered. It usually takes a trip home to bring one back to reality.

Some of the symptoms of culture shock are excessive washing of the hands, excessive concern over drinking water, food dishes, and bedding, fear of physical contact with attendants, the absent-minded stare, a feeling of helplessness and a desire for dependence on long-term residents of one’s own nationality; fits of anger over minor frustrations; great concern over minor pains and eruptions of the skin; that terrible longing to be back home.

Individuals differ greatly in the degree in which culture shock affects them. Although not common, there are individuals who cannot live in foreign countries. However, those who have seen people go through culture shock and on to a satisfactory adjustment can discern steps in the process. During the first few weeks most individuals are fascinated by the new. They stay in hotels and associate with nationals who speak their language and are polite and gracious to foreigners. This honeymoon stage may last from a few days or weeks to six months, depending on circumstances. If one is very important, he or she will be shown the show places, will be pampered and petted, and in a press interview will speak glowingly about goodwill and international friendship.

But this mentality does not normally last if the foreign visitor remains abroad and has seriously to cope with real conditions of life. It is then that the second stage deigns, characterized by a hostile and aggressive attitude towards the host country. This hostility evidently grows out of the genuine difficulty which the visitor experiences in the process of adjustment. There are house troubles, transportation troubles, shopping troubles, and the fact that people in the host country are largely indifferent to all these troubles. They help, but they don’t understand your great concern over these difficulties. Therefore they must be insensitive and unsympathetic to you and your worries. The result, “I just don’t like them”. You become aggressive; you band together with others from your country and criticize the host country, its ways, and its people. But this criticism is not an objective appraisal. Instead of trying to account for the conditions and the historical circumstances which have created them, you talk as if the difficulties you experience are more or less created by the people of the host country for your special discomfort.

You take refuge in the colony of others from your country which often becomes the fountain-head of emotionally charged labels known as stereotypes. This is a peculiar kind of offensive shorthand which caricatures the host country and its people in a negative manner. The “dollar grasping American” and the “indolent Latin Americans” are samples of mild forms of stereotypes. The second stage of culture shock is in a sense a crisis in the disease. If you come out of it, you stay; if not, you leave before you reach the stage of a nervous breakdown.

If visitors succeed in getting some knowledge of the language and begin to get around by themselves, they are beginning to open the way into the new cultural environment. Visitors still have difficulties but they take a “this is my problem and I have to bear it” attitude. Usually in this stage visitors take a superior attitude to people of the host country. Their sense of humor begins to exert itself. Instead of criticizing, they joke about the people and even crack jokes about their own difficulties. They are now on the way to recovery.

In the fourth stage, your adjustment is about as complete as it can be. The visitor now accepts the customs of the country as just another way of living. You operate within the new surroundings without a feeling of anxiety, although there are moments of social strain. Only with a complete grasp of all the cues of social intercourse will this strain disappear. For a long time the individual will understand what the national is saying but is not always sure what the national means.

**Литература:**

1. Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации/ Л.И. Гришаева, Ф.В. Цурикова. – М.: Академия, - 2007.
2. Зинченко, В.Г. Словарь по межкультурной коммуникации: Понятия и персоналии/ В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе, Г.П. Рябов.- М.: Флинта, - 2010.

## **Тема 5. Язык и культура.**

### **Проблемные вопросы и задания**

**1. Проанализируйте цитаты о соотношении языка и культуры и докажите истинность утверждения “Язык как средство общения людей и сформированная с его помощью культура данного общества находятся в неразрывной связи и непрерывном взаимодействии, что и определяет их развитие”.**

1. Язык – необходимое условие формирования общества и культуры. (философы 18 в.)
  2. Язык объединяет духовное и материальное в человеке, формирует его духовную сущность.
  3. Язык и культура – особые средства связи поколений в пространстве и времени. (И.Гердер)
  4. Язык – вечно меняющееся историческое явление, взаимосвязанное с духом народа. (В.Гумбольд)
  5. Язык – фактор культурного наследия.
  6. Язык – это путь цивилизации и культуры. (А.Куприн)
  7. Язык не есть только говор и речь: язык есть образ всего внутреннего человека – его ум, того, что называется сердцем, он выразитель воспитания, всех сил умственных и нравственных. (И.А.Гончаров)
  8. Язык вбирает в себя и своеобразно преломляет всю совокупность знаний о мире, образует, формирует, воспитывает родственное внимание к миру. (М.Пришвин)
  9. Язык конструирует реальность: границы моего языка определяют границы моего мира. (Л.Вингенштейн)
  10. Культуру можно определить как то, что данное общество делает и думает, язык же есть то, как думает. (Э.Сепир)
  11. Отношения между языком и культурой это отношения целого и части. Язык – компонент или орудие культуры (что не одно и то же), в особенности когда речь идет о литературном языке и языке фольклора. Однако язык в то же время и автономен по отношению к культуре в целом, и его можно рассматривать отдельно от культуры или в сравнении с культурой как с равнозначным и равноправным феноменом. (Н.И.Толстой)
  12. Язык есть одновременно и продукт культуры, и ее важная составная часть, и условие существования культуры. Более того, язык – специфический способ существования культуры, фактор формирования культурных кодов. (К.Леви-Строс)
  13. Язык как будто бы следит за нами и фиксирует все самые важные проблемы и больные места. Он не дает ни соврать, ни обмануть самих себя. Общество становится криминальнее - и язык вслед за ним. Общество поддается чужому влиянию – и язык тоже. Общество становится свободнее и язык отражает это. (М.Кронгауз)
  14. Язык – орудие в руках человека, но одновременно его повелитель, диктующий нормы поведения, навязывающий представления, идеи, отношение к жизни, к людям. (С. Тер-Минасова)
2. Может ли язык существовать вне культуры?
  3. Что в лингвистике понимается под термином “концепт”? В чем его отличие от термина “понятие”?
  4. Что такое “языковая картина мира”?

5. Что вы понимаете под языковой лакунарностью? Приведите примеры межъязыковых лакун, сопоставляя английский и русский языки.
6. Нужно ли игнорировать сформировавшуюся языковую личность русскоязычного учащегося при обучении иностранному языку?
7. Что входит в понятие “национального характера”?

#### **Литература:**

1. Алефиренко, И.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка/И.Ф. Алефиренко. –М.: Флинта, - 2010.
- 2.Межакова, Е.Л. Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации: учеб.пособие / Е.Л.Межакова. –Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2012.

#### **Тема 7. Стереотипы восприятия в МКК.**

#### **Проблемные вопросы и задания**

**Прочтите статью Дона Сноу (Don Snow Encounters with Westerners: Improving Skills in English and Intercultural Communication// Ethnocentrism – Hong Kong, 2003) и ответьте на следующие вопросы: Что такое “этноцентризм”? Каковы причины его возникновения? Почему он препятствует МКК? Как его можно преодолеть?**

“Ethnocentrism” is the tendency to think of one’s own culture as being at the center of the world; in other words, to assume that your own culture’s way of thinking and acting is more natural, normal, and correct than the way people from other cultures think and act.

People are almost always ethnocentric to some degree: in fact, it is almost impossible not to be ethnocentric. As we grow up and learn what is right and wrong, true and false, normal and abnormal, and so forth, we naturally learn to view the world as our culture views it. For example, children who grow up in cultures where everyone eats dog meat assume that it is normal to eat dog meat. In contrast, children who grow up in cultures where everyone considers eating dog meat wrong will probably believe that eating dog is wrong. Likewise, children who grow up in cultures where men usually greet each other by kissing naturally assume that this is a normal way for men to greet; in contrast, children who grow up in cultures where men never kiss each other will probably find it strange and even offensive if they see men greet each other by kissing. The process of learning about our world and the process of learning our own culture are so thoroughly mixed together that most people grow up without being able to clearly distinguish one from the other. (This is especially true if we grow up in places where we have little contact with people from other cultures.)

Because our ideas about the world are formed in childhood, they are so deeply rooted in our minds and hearts that often we are not even aware of them. We also tend to feel quite strongly about many of them, and it is not easy for us to change them. For example, if a Chinese men go to live in a country where men greet each other by kissing, they will probably always feel at least a little uncomfortable kissing other men, no matter how hard they try to adapt to local customs, and they may not be willing to adapt to such a custom at all.

While ethnocentrism is very natural, it is also the root of many problems in intercultural communication. Because we naturally feel that the ways and ideas of our culture are more natural and correct than those of other cultures, we tend to use the norms of our own culture – our ideas of what is good/bad, right/wrong, normal/abnormal – as standards when we judge the behavior of people from other cultures. Chinese tend to judge Westerners according to the standards of Chinese culture. Westerners tend to judge Chinese according to Western standards, and so on. So when we encounter foreigners who behave or think in ways that differ from our cultural norms, we too quickly tend to judge these other ways as strange, wrong or bad. For example, when people who don’t eat dog first encounter people who do eat dog, the tendency of the former is to assume that eating dog is disgusting and wrong, rather than to look at it objectively as a custom which is simply different.

Few of us believe that our own culture is perfect, but deep in our hearts most of us feel that our own culture is generally superior to other cultures, especially with regard to issues of right

and wrong. Ethnocentrism is one major reason why people are prone to judge the behavior of foreigners negatively.

Effective intercultural communicators must learn to be careful about using their own cultural norms to judge people from other cultures. One of the best ways to learn this is to cultivate the habit of learning about other cultural perspectives, and of trying to understand the world from other cultural perspectives. The norms of our own culture are not necessarily wrong – often they are very good – but we should lean not to judge other cultures' ways of acting and thinking as bad only because they differ from our own.

#### **Литература:**

1. Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации/ Л.И. Гришаева, Ф.В. Цурикова. – М.: Академия, - 2007.

2. Межакова, Е.Л. Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Е.Л. Межакова. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2012.

### **Тема 8. Национально-культурные особенности лексического строя языков и проблемы МКК**

#### **Проблемные вопросы и задания**

1. Какие пласты лексики языка наиболее ярко отражают национально-культурные особенности того или иного народа?

2. Поясните значения приведенных словосочетаний. Проверьте правильность понимания по лингвострановедческому словарю.

Irish coffee; plum pudding; haggis; toad in the hole; black pudding; harsh browns; doggie bag; root beer.

3. Дайте английские эквиваленты следующим пословицам. Всегда ли удастся сохранить образность?

После дождичка в четверг; семь раз отмерь – один отрежь; хозяин - барин; толочь воду в ступе; баба с возу – кобыле легче; волков бояться – в лес не ходить.

4. Переведите следующие английские фразеологизмы из экономической сферы на русский язык. Предложите уместные ситуации их употребления.

To zero in on; to split hairs; to be in the black; to be in the red; a flu by night company; big shots; mandarins; a high-flyer; to be snowed under.

5. Какие города и страны зашифрованы в следующих перифразах?

Город Большого яблока; город дождей; город королей; город невест; вечный город; жемчужина Черноморья; земля обетованная; поднебесная империя; остров Свободы; изумрудный остров; третий Рим; страна восходящего солнца; страна диких обезьян; страна тысячи озер; страна утренней свежести.

6. Правильно ли вас поймут, если:

- в британской лингвокультуре вы сравните любимую женщину с ласточкой (уткой)?

- китайской лингвокультуре вы назовете любимую женщину рыбкой (овцой)?

- в испанской (русской) лингвокультуре вы сравните мужчину с быком?

7. Сделают ли вам комплимент носители языка, если вы, стараясь звучать “естественно” будете часто употреблять в речи like, sort of, you know? Будет ли уместным при официальном общении употреблять такие слова, как guys, awesome, cool, doggie, girlie?

8. Правильно ли с точки зрения носителя языка будет звучать предупреждение It's forbidden to walk on the grass?

#### **Литература:**

1. Маслова, А.А. Лингвокультурология/ А.А. Маслова. - М.: Академия, - 2001.

2. Тер - Минасова, С.Г. Война и мир языковых культур/ С.Г. Тер- Минасова. – М.: Слово. - 2000.

3. Тер - Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие/ С.Г. Тер- Минасова. – М.: Слово. - 2000.

### **Тема 9. Невербальные аспекты МКК**

#### **Проблемные вопросы и задания**

1. Объясните значение терминов: паралингвистика, вокалика, кулесика, проксимика, тактилика, кинесика, одорика, сенсорика.
2. Может ли молчание играть большую роль в коммуникации? Обоснуйте ответ.
3. Приведите примеры природных паралингвистических явлений, которые представители разных культур слышат по-разному.
4. Какие жесты называются перформативными? Приведите примеры.
5. Какие средства невербальной коммуникации позволяют определить сарказм в высказываниях, содержащих слова с положительной коннотацией?
6. Почему в отношении цвета деловой одежды у американских бизнесменов есть неофициальный девиз: *Never brown in town* и с деловым костюмом нельзя носить белые носки?
7. Почему, когда русский в беседе с гордостью заявляет, что живет в центре города, некоторые американцы смотрят на него с подозрением?

#### Литература:

1. Тер - Минасова, С.Г. Война и мир языковых культур/ С.Г. Тер- Минасова. – М.: Слово. - 2000. – 344с.
2. Тер - Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие/ С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово. - 2000.
3. Чиркова, Е.И. Внимание, невербалика! Невербальные средства коммуникации при обучении иностранному языку/ Е.И. Чиркова. – СПб.: КАРО, -2009.

### 6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА

Индекс компетенции	Оценочное средство	Показатели оценивания	Критерии оценивания сформированности компетенций
ПК-2	Собеседование	Низкий (неудовлетворительно)	Студент отвечает неправильно, нечетко и неубедительно, дает неверные формулировки, в ответе отсутствует какое-либо представление о вопросе
		Пороговый (удовлетворительно)	Студент отвечает неконкретно, слабо аргументировано и не убедительно, хотя и имеется какое-то представление о вопросе
		Базовый (хорошо)	Студент отвечает в целом правильно, но недостаточно полно, четко и убедительно
		Высокий (отлично)	Ставится, если продемонстрированы знание вопроса и самостоятельность мышления, ответ соответствует требованиям правильности, полноты и аргументированности.
ПК-2	Тест	Низкий (неудовлетворительно)	Количество правильных ответов на вопросы теста менее 60 %
		Пороговый (удовлетворительно)	Количество правильных ответов на вопросы теста от 61-75 %
		Базовый (хорошо)	Количество правильных ответов на вопросы теста от 76-84 %
		Высокий	Количество правильных ответов

		(отлично)	на вопросы теста от 85-100 %
ПК-2	Кейс - задачи	Низкий (неудовлетворительно)	<p>Ответ студенту не зачитывается если:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Задание выполнено менее, чем на половину;</li> <li>• Студент обнаруживает незнание большей части соответствующего материала, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно излагает материал.</li> </ul>
		Пороговый (удовлетворительно)	<p>Задание выполнено более, чем на половину. Студент обнаруживает знание и понимание основных положений задания, но:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий;</li> <li>• Не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры;</li> <li>• Излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.</li> </ul>
		Базовый (хорошо)	<p>Задание в основном выполнено. Ответы правильные, но:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• В ответе допущены малозначительные ошибки и недостаточно полно раскрыто содержание вопроса;</li> <li>• Не приведены иллюстрирующие примеры, недостаточно чётко выражено обобщающее мнение студента;</li> <li>• Допущено 1-2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.</li> </ul>
		Высокий (отлично)	<p>Задание выполнено в максимальном объеме. Ответы полные и правильные.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Студент полно излагает материал, дает правильное определение основных понятий;</li> <li>• Обнаруживает понимание материала, может обосновать свои</li> </ul>

			суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры; <ul style="list-style-type: none"> <li>• Излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.</li> </ul>
ПК-2	Рабочая тетрадь	Низкий (неудовлетворительно)	Упражнений раздела выполнены в объеме до 50%. В ответах есть ошибки. Затруднения с анализом текстового материала и неспособность привести свои примеры и аргументы.
		Пороговый (удовлетворительно)	Упражнений раздела выполнены не в полном объеме. В ответах есть ошибки. Сделана попытка проанализировать текстовый материал и привести свои примеры.
		Базовый (хорошо)	Упражнений раздела выполнены, но в ответах есть незначительные ошибки. Довольно подробно проанализирован текстовый материал и приведены примеры.
		Высокий (отлично)	Выполнение всех упражнений раздела Ответы полные и правильные. Полностью проанализирован текстовый материал, сделаны правильные выводы и приведены примеры..
ПК-2	Творческое задание	Низкий (неудовлетворительно)	Перевод текста сделан формально, без учета особенностей перевода культурно-маркированной лексики.
		Пороговый (удовлетворительно)	Текст переведен не точно, допущены ошибки в использовании адекватных переводческих трансформаций.
		Базовый (хорошо)	Переведенный текст представлен в виде сообщения с небольшими неточностями. Допущены небольшие погрешности в использовании переводческих трансформаций.
		Высокий (отлично)	Адекватно представлен переведенный текст в виде сообщения. Соблюдены адекватные переводческие трансформации, показано владение терминологией.



## 6.2 Промежуточная аттестация студентов по дисциплине

Промежуточная аттестация является проверкой всех знаний, навыков и умений студентов, приобретённых в процессе изучения дисциплины. Формой промежуточной аттестации по дисциплине является зачёт.

Для оценивания результатов освоения дисциплины применяется следующие критерии оценивания.

### Критерии оценивания устного ответа на зачете

Оценка «зачтено» выставляется студенту, если:

- Выполнил все задания для самостоятельной работы;
- Представил проект классного часа по одной из пройденных тем в соответствии с указанными требованиями;
- Ответил на теоретические вопросы по изученным темам;
- Написал итоговый тест.

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если:

- Задания для самостоятельной работы выполнены менее 60%.
- Проект классного часа не соответствует требованиям;
- Ответил только на 1 из 2-х теоретических вопросов по изученной тематике;
- Итоговый тест написан на неудовлетворительную оценку.

## 6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения дисциплины

### Оценочное средство: Собеседование (примерные вопросы по теме)

#### Вопрос 1.

Изучение любой дисциплины предполагает формирование соответствующей компетентности. Как вы понимаете компетентность в межкультурной коммуникации?

#### Вопрос 2.

Равнозначны ли понятия “коммуникация” и “общение”? Аргументируйте свое мнение.

#### Вопрос 3.

Дайте дефиницию следующим словам “терпение”, “терпимость”, “терпеливость”, “толерантность”.

#### Вопрос 4.

Объясните значение следующих терминов: “коммуникативный акт”, “коммуникативное поведение”, “коммуникативный процесс”, “дискурс”.

#### Вопрос 5.

Упорядочите следующие типы коммуникации по следующим основаниям: а) характер субъектов; б) форма; в) объем; г) тип дискурса: социальная; межличностная; внутрикультурная; политическая; межэтническая; невербальная; межкультурная; вербальная; межнациональная; педагогическая; официальная; неофициальная.

#### Вопрос 6.

Что может быть содержанием социальной коммуникации? Как строится процесс коммуникации? Из каких компонентов он состоит? Какие характеристики свойственны процессу коммуникации?

### Оценочное средство: Тест

#### Вариант 2

##### *Инструкция для студента*

*Тест содержит 15 заданий, из них 10 заданий - часть А, 5 заданий - часть В. На его выполнение отводится 15 минут. Если задание не удаётся выполнить сразу, перейдите к следующему. Если останется время - вернитесь к пропущенным заданиям. Верно выполненные задания части А оцениваются в 1 балл, части В - 2 балла.*

## ЧАСТЬ А

**К каждому заданию части А даны несколько ответов, из которых только один верный. Выполнив задание, выберите верный ответ и укажите в бланке ответов.**

**А1.** Первая, собственно научная модель коммуникации, состоящая из 6 компонентов, была предложена:

- А. Э.Холлом
- Б. Р.Якобсоном
- В. К. Шенноном и У.Уивером
- Г. М.Маклюэном

**А2.** В зависимости от использованного канала коммуникация бывает:

- А. вербальная и невербальная
- Б. устная и письменная
- В. межличностная и межкультурная
- Г. общественная и групповая

**А3.** Согласно теории Э.Холла, в зависимости от характера использования пространства и времени, все культуры подразделяются на:

- А. феминные и маскулинные
- Б. индивидуалистские и коллективистские
- В. монохронные и полихронные
- Г. высококонтекстуальные и низкоконтекстуальные

**А4.** Как можно охарактеризовать культуру, в которой существует много формальных правил, люди стараются избегать неясных ситуаций, не приемлют отклонений от норм в поведении, верят в абсолютную истину, сопротивляются изменениям, мало склонны к риску, предпочитают четкие цели, подробные задания, жесткие графики работ и расписание действий.

- А. феминной
- Б. высококонтекстуальной
- В. коллективисткой
- Г. культура с высоким уровнем боязни неопределенности

**А5.** Процесс усвоения человеком необходимых знаний, культурных ценностей, норм поведения и навыков, позволяющих ему стать полноценным членом этнокультурной группы это :

- А. социализация
- Б. инкультурация
- В. адаптация
- Г. аккультурация

**А6.** Полное принятие ценностей и норм чужой культуры, отказ от своей называется

- А. ассимиляцией
- Б. сепарацией
- В. маргинализацией
- Г. интеграцией

**А7.** Принятие установок и ценностей новой для себя культуры, уважение прав, норм, традиций ее носителя называется.

- А. ассимиляцией
- Б. сепарацией
- В. маргинализацией
- Г. интеграцией

**А8.** “Культурный шок” по К.Обергу это:

- А. процесс адаптации к чужой культуре, который характеризуется этапностью протекания
- Б. процесс отторжения ценностей чужой культуры
- В. чувство дискомфорта от пребывания в чужой культуре
- Г. эмоциональное состояние, когда положительно оценивается многое в чужой культуре

**А9.** По-М.Беннету, осознанное принятие чужой культуры и комфортное самоощущение в ней называется:

- А. этноцентризмом
- Б. этнорелятивизмом
- В. толерантностью
- Г. интеграцией

**А10.** Лексические единицы:

**А.** по большей части национально и культурно специфичны, отражают особенности национального характера, менталитета, системы ценностей и установок, условий и особенностей быта носителей языка и в подавляющем большинстве не имеют абсолютных эквивалентов в других языках

**Б.** по большей части универсальны, отражают общечеловеческие понятия и позволяют найти точные эквиваленты в других языках.

### ЧАСТЬ В

**Будьте внимательны! Задания части В могут быть 3-х типов:**

1) задания, содержащие несколько верных ответов; 2) задания на установление соответствия; 3) задания, в которых ответ должен быть дан в виде слова или нескольких слов.

**Б1.** Изучите список реалий и распределите их по видам, указанным в левой колонке таблицы.

Виды реалий	Примеры реалий
<p><b>1. Бытовые</b> (жилище, имущество; одежда; пища; виды труда; денежные знаки и единицы меры; музыкальные инструменты, танцы, песни, исполнители; народные праздники и игры; обращения)</p> <p><b>2. Этнографические и мифологические</b> (этнические общества, божества, сказочные герои).</p> <p><b>3. Реалии мира природы.</b></p> <p><b>4. Реалии государственно-административного устройства</b> (административные единицы и гос.институты, политические партии, промышленные и аграрные предприятия, воинские подразделения, гражданские должности и профессии)</p> <p><b>5. Ономастические реалии</b> (антропонимы, топонимы, имена литературных героев, названия компаний, аэропортов)</p> <p><b>6. Ассоциативные реалии</b> (вегетативные, анималистические и цветочные символы, фольклорные, книжные, языковые аллюзии).</p>	<p>1. Степь, bush, highlands</p> <p>2. медведь, bee, turkey</p> <p>3. изба, pub</p> <p>4. Перун, Баба-Яга, Micky Mouse</p> <p>5. балалайка, "The Beatles"</p> <p>6. соболев, grizzly</p> <p>7. кокошник, kilt</p> <p>8. федеральный округ, county</p> <p>9. доцент, cowboy</p> <p>10. Чацкий, the Foresights</p> <p>11. Big Brother is watching you</p> <p>12. белые и красные, white and red rose</p> <p>13. водка, whiskey</p> <p>14. господин, Sir, Miss</p> <p>15. ханты, the Welsh, the Irish</p> <p>16. колхоз, drugstore</p> <p>17. Иванов, Медведев, G. Brown</p> <p>18. Газпром, BBC, Heathrow</p> <p>19. субботник, backbenching</p> <p>20. лебеда, shamrock</p> <p>21. Единая Россия, Conservative Party</p> <p>22. Сочи, Oxford Street</p> <p>23. ФСБ, Pentagon</p> <p>24. масленица, golf</p> <p>25. копейка, penny, mile</p> <p>26. "Ночь. Party. Partyзаны"; "Cammillagate"</p> <p>27. дуб, rose, shamrock.</p>

**Б2.** Разграничьте понятия “этнический характер” и “этнический темперамент”.

**Б3.** Правильно ли вас поймут, если:

- в британской лингвокультуре вы сравните любимую женщину с ласточкой (уткой)?
- китайской лингвокультуре вы назовете любимую женщину рыбкой (овцой)?
- в испанской (русской) лингвокультуре вы сравните мужчину с быком?

**Б4.** Объясните значение терминов: паралингвистика, вокалика, кулесика, проксимика, тактилика, кинесика, одорика, сенсорика.

**Б5.** Какие жесты называются перформативными? Приведите примеры.

#### **Оценочное средство: кейс-задача**

**Ознакомьтесь с ситуацией из учебного пособия Encounters with Westerners: Improving Skills in English and Intercultural Communication Дона Сноу, и попытайтесь ответить на вопрос: “Кто из двух сотрудников будет уволен?” Обоснуйте свое решение.**

A westerner has been told by her company that she has to reduce staff by firing one of two technicians, John or Bob. Both of them have been with the company for about five years, and their work performance is about equal. However, John is from the town the company is located in and is generally considered easy to work with. He has many good friends throughout the company – including the manager. It is also widely known that John’s wife has a long-term illness and cannot work, so the family depends entirely on John financially. Bob, in contrast, comes from another part of the country, knows few people in the town or company, and is generally very difficult to get along with. He is also single, so has no family financial obligations. However, Bob has an MA degree, while John only has BA.

#### **Оценочное средство: Рабочая тетрадь (образец задания)**

##### **Проблемные вопросы и задания**

1. Познакомьтесь с несколькими определениями категории “культура”, выберите одно, которое, на ваш взгляд, является наиболее понятным. Объясните свой выбор.
 

“Культура – это совокупность знаний, опыта, верований, ценностных установок, отношений, значений, иерархических связей, религии, понятий о времени, пространстве, ролях, концептов вселенной, а также материальных объектов и собственности, приобретенных группой людей в результате индивидуальных и совместных усилий” (Varna L.M).

“Культура – это то, что знает член социальной группы – независимо, осознает он или не осознает наличие у него этого знания, - и что знают другие представители этой социальной группы” (Fawcett R.).

“Культура состоит из того, что человеку необходимо знать или во что необходимо верить, чтобы действовать приемлемым для ее членов образом” (Goodenough W.H.).

“Культура – не знание, а репертуар контрольных механизмов - планов, способов, правил, инструкций, при помощи которых возможно управление поведением людей” (К. Гиртц).

“Культура – это виды деятельности – как условно-рефлекторных, так и приобретенных обучением” (Кребер А., Клакхон К).
2. Как могут выстраиваться отношения между представителями разных культур?
3. Чем отличаются тексты одних и тех же рецептов кулинарных блюд и инструкций к одним и тем же бытовым приборам, написанные на русском/ английском/ немецком языках?
4. Почему фраза “Подождите минутку” в разных языках может означать разное время?
5. Что можно сказать о культуре страны, где учителя считаются экспертами, передающими познанные сведения, от учеников ожидается инициатива и они относятся к учителям как к равным?
6. Почему в английском языке местоимение I всегда пишется с большой буквы, а в

русском языке с большой буквы пишется местоимение Вы, когда употребляется в единственном числе?

7. Что вы испытываете в ситуации неопределенности: а) сильный стресс и субъективное чувство страха; б) незначительный стресс и субъективное чувство благополучия? Поясните на примере.

8. Выберите из списка утверждения, которые наиболее близки вам. Объясните свой выбор.

- доминирующая ценность: а) забота о ближнем; б) материальный успех;

- симпатизирую: а) сильным; б) слабым;

- считаю, что надо: а) работать, чтобы жить; б) жить, чтобы работать.

9. Что такое “коммуникативная культура личности”? Из каких личностных особенностей она складывается?

9. Разграничьте понятия “этнический характер” и “этнический темперамент”.

10. Что вы понимаете под процессами социализации и инкультурации? Тождественны ли эти понятия?

11. Какие факторы (внешние и внутренние) могут осложнять адаптацию к чужой культуре?

12. Что вы понимаете под терминами “этноцентризм” и “этнорелятивизм”?

13. Нужна ли адаптация к своей культуре после долгого пребывания в чужой? Обоснуйте свой ответ.

**Оценочное средство: Творческое задание  
(перевод текста и презентация информации)**

**J.F.Gardner**

**Politically Correct Bedtime Stories./ NY, Toronto, Oxford, Singapore, Sydney**

**Snow White**

Once there was a young princess who was not at all unpleasant to look at and had a temperament that many found to be more pleasant than most other people's. Her nickname was Snow White, indicating of the discriminatory notions of associating pleasant or attractive qualities with light, and unpleasant or unattractive qualities with darkness. Thus, at an early age Snow White was an unwitting if fortunate target for this type of colorist thinking.

**Cinderella**

There once lived a young woman named Cinderella, whose natural birth-mother had died when Cinderella was but a child. A few years later, her father married a widow with two older daughters. Cinderella's mother-of-step treated her very cruelly, and her sisters-of-step made her work very hard as if she were their own personal unpaid laborer.

One day an invitation arrived at their house. The prince was celebrating his exploitation of the dispossessed and marginalized peasantry by throwing a fancy dress ball. Cinderella's sisters-of-step were very excited to be invited to the palace. They began to plan their natural body images to emulate an unrealistic standard of feminine beauty. (It was especially unrealistic in their case, as they were differently visaged enough to stop a clock.) Her mother-of-step also planned to go to the ball, so Cinderella was working harder than a dog (an appropriate if unfortunately speciesiest metaphor).

**Примерный перечень вопросов к зачету по дисциплине «Практикум по межкультурная коммуникация»**

1. Аксиологические основы преподавания ИЯ в разных культурах.
2. Основные характеристики и принципы коммуникации.
3. Межкультурная коммуникация как отрасль научного знания. Базовые понятия межкультурной коммуникации.
4. Содержание социальной коммуникации. 10 базовых систем социальной коммуникации.
5. Барьеры и помехи в коммуникации: виды помех, примеры конфликтов в межкультурной коммуникации.

6. Структура коммуникационного процесса. Модели и виды коммуникации.
7. Категория «культура» в контексте межкультурной коммуникации.
8. Теория высоко/низко контекстуальных и моно/полихронных культур Э.Холла.
9. Теория культурных измерений Г.Хофштеде.
10. Аккультурация в межкультурной коммуникации: сущность, стратегии, факторы.
11. Модель освоения чужой культуры М.Беннетта.
12. Соотношение языка и культуры: концепт, концептосфера, языковая картина мира, лакунарность.
13. Языковая личность: сущность, структура, соотношение с компетенциями при изучении иностранного языка.
14. Этнокультурные стереотипы: сущность, виды, роль стереотипов в межкультурной коммуникации.
15. Лингвострановедческие аспекты межкультурной коммуникации: виды реалий.
16. Отражение национально-культурных особенностей в пословицах и фразеологизмах.
17. Особенности коммуникативного поведения англичан.
18. Особенности коммуникативного поведения американцев.
19. Политкорректность как способ предотвращения национально-культурных конфликтов.
20. Невербальная коммуникация: виды, специфика.

## **7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ**

**Информационные технологии**—обучение в электронной образовательной среде с целью расширения доступа к образовательным ресурсам, увеличения контактного взаимодействия с преподавателем, построения индивидуальных траекторий подготовки, активного контроля и мониторинга знаний студентов.

В образовательном процессе по дисциплине используются следующие информационные технологии, являющиеся компонентами Электронной информационно-образовательной среды БГПУ:

- Электронные библиотечные системы;
- Мультимедийное сопровождение лекций и практических занятий;

## **8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ ИЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья применяются адаптивные образовательные технологии в соответствии с условиями, изложенными в раздел «Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья» основной образовательной программы (использование специальных учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь и т.п.) с учётом индивидуальных особенностей обучающихся.

## **9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ**

### **9.1 Литература**

1. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие \ А.П.Садохин. – М.: КНОРУС, 2014. – 254 с.
2. Межакова, Е.Л. Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации: учеб.пособие / Е.Л.Межакова. –Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2012.

### **9.2 Базы данных и информационно-справочные системы**

1. Всероссийский экологический портал <https://ecoportal.su/>
2. Сайт ГБУ Амурской области «Дирекция по охране и использованию животного мира и особо охраняемых природных территорий» <http://amuroopt.ru/>
3. Портал научной электронной библиотеки <https://www.elibrary.ru/defaultx.asp>
4. Инфоportal экологического центра «Экосистема» <http://ecosystema.ru/>
5. ЭКОинформ – Экология и здоровый образ жизни <https://ecoinform.ru/>
6. Сайт Федеральной службы государственной статистики РФ <https://rosstat.gov.ru/>
7. Журнал «Экология и жизнь» <http://www.ecolife.ru/index.shtml>
8. Журнал «Наука и жизнь» <https://www.nkj.ru/>
9. Универсальная научно-популярная энциклопедия Кругосвет.  
<https://www.krugosvet.ru/>

### 9.3 Электронно-библиотечные ресурсы

1. ЭБС «Юрайт» <https://urait.ru/>
2. Polpred.com Обзор СМИ/Справочник <http://polpred.com/news>.

## 10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА

Для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются аудитории, оснащённые учебной мебелью, аудиторной доской, компьютером с установленным лицензионным специализированным программным обеспечением, с выходом в электронно-библиотечную систему и электронную информационно-образовательную среду БГПУ, мультимедийными проекторами, экспозиционными экранами, учебно-наглядными пособиями (мультимедийные презентации).

Самостоятельная работа студентов организуется в аудиториях оснащенных компьютерной техникой с выходом в электронную информационно-образовательную среду вуза, в специализированных лабораториях по дисциплине, а также в залах доступа в локальную сеть БГПУ.

Лицензионное программное обеспечение: операционные системы семейства Windows, Linux; офисные программы Microsoft office, Libreoffice, OpenOffice; Adobe Photoshop, Matlab, DrWeb antivirus.

Разработчик: Межакова Е.Л., кандидат педагогических наук, доцент.

## 11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ

### Утверждение изменений и дополнений в РПД для реализации в 2020/2021уч. г.

РПД обсуждена и одобрена для реализации в 2020/2021 уч. г. на заседании кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка (протокол № 7 от «17» 06. 2020 г.). В РПД внесены следующие изменения и дополнения:

№ изменения: 1	
№ страницы с изменением:	
Исключить: Министерство науки и высшего образования Российской Федерации	Включить: Министерство просвещения Российской Федерации

### Утверждение изменений и дополнений к ООП для реализации в 2021 /2022 уч. г.

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021/2022 учебном году на заседании кафедры (протокол №7 от 14.04.2021 г.)

### Утверждение изменений и дополнений в РПД для реализации в 2022/2023 уч. г.

РПД пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022/2023 учебном году на заседании кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка (протокол № 1 от 14 сентября 2022 г.).

В рабочую программу внесены следующие изменения и дополнения:

№ изменения:2	
№ страницы с изменением: 22	
В Раздел 9 внесены изменения в список литературы, в базы данных и информационно-справочные системы, в электронно-библиотечные ресурсы. Указаны ссылки, обеспечивающие доступ обучающимся к электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам с сайта ФГБОУ ВО «БГПУ».	

### Утверждение изменений и дополнений к ООП для реализации в 2023 /2024 уч. г.

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023/2024 учебном году на заседании кафедры (протокол №7 от 15.05.2023 г.)

### Утверждение изменений и дополнений к ООП для реализации в 2024 /2025 уч. г.

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024/2025 учебном году на заседании кафедры (протокол №7 от 17.05.2024 г.)